BY REBECCA CHARRY

Ako voliš surfati smartphoneom, ako često ideš na šoping, ako hočeš SMS-ati for free, ako to ne možeš bilivat... onda, you sigurno speak Cringlish!

Cringlish is the blend of Croatian and English that is becoming increasingly common in casual conversations, emails, and advertising all over Croatia. In fact, it seems that ACMT students use Cringlish more than anyone else in the world, as they live, study and socialize in a truly bilingual world. The center of the Cringlish universe is probably right here in the halls of ACMT, where students are not just using, but creating Cringlish every day.

This quarter, students in the Writing Seminar class started creating the world's first Cringlish dictionary by bringing in examples they found online, on TV, or their own conversations. One of the best was a Facebook post by ACMT Student Council president Đeni Paskojević, encouraging her fellow SC members to show up for an important meeting.

MUST SC meeting u petak u 12, meeting room!!! No lame last minute excuses, no kasnjenje. Irena nam se join-a za Fun Run. Like this da znam da ste me dozivili or I'll hunt you down :) Da ponovim još jednom it is a MUST!

Continued on page 7
**THE FUN RUN**

The music was pulsating in our veins, and could be traced all the way from Saint Blaise Church, where DJ Viktor Zimmerman was cranking it up. College students dressed in orange, blue, and black were laughing and mingling as they set up the stands advertising their colleges. The sun was blazing as they waited for the event to start. Suddenly, a noise of hundreds of footsteps sounded, getting closer and closer, louder and louder. The students turned and looked...and saw hundreds of elementary school kids running toward them – looks of determination and confidence masking their faces. The second they passed, the ACMT volunteers burst into applause and cheers. Welcome to the Fun Run.

“It’s great that we are doing something for the children and for the community. It also sends a message and being a host or a volunteer is great experience,” said ACMT Junior Hanan Beškuć. A foot race down the Stradun was held in four categories: boys and girls elementary school, and boys and girls high school. Runners started by Orlando’s Column, went all the way to the other side of Stradun, around the Onofrio fountain, and back. The race was intense, and kids looked like they wanted to drop to their knees, but they proved that it’s possible to do something difficult, be “in it to win it” and at the same time have fun and promote healthy physical activity.

The Fun Run was part of a bigger event, Dubrovnik Sports Day, which included martial arts, basketball and Zumba dancing. It was also a first in cooperation between ACMT, the University of Dubrovnik and Dubrovnik International University. One of the highlights of the day was watching faculty members from all three universities scaled down the city wall at the start of the races.

At the end of the event, people went home with trophies, medals, or just sweat of pride for a job well done, and day of fun to remember.

---

**CENA INTERNAZIONALE**

If you had been passing by the ACMT building on a recent quiet Friday evening, you might have smelled something unusual – something delicioso, something vučke, something Spaß. It was the 12th annual Foreign Language International Dinner, a chance for students to show off their cooking skills and enjoy the gastro culture of the languages they study.

For that evening, the ground floor classroom was filled with chatter and laughter as students, professors and staff enjoyed Coca-Cola or Spanish Margaritas. The smells of quesadillas, lasagnas of sorts, cakes, devilled eggs, and Professor Friganović Sain’s legendary pasta danced around the room, luring the students for a tasty feast.

A big Congratulazioni a nostri studenti italiani for winning in this year’s competition for the best dish.

---

**GOODBYE, HOMETOWN: HELLO, ZAGREB**

**International Students Adjust to Life in Croatia**

By Ena Papania

Imagine traveling thousands of miles, across the grand Atlantic, and arriving on the other side of the luminous blue ocean, in a totally different world. That’s what happened to Marina Milos from New York City, Tatiana Padovan from Los Angeles and Tasia Pejkovic from Cambridge, Ontario, when they decided to study at ACMT Zagreb. Even though they all have families with Croatian backgrounds, being apart from them was difficult. Moving to Zagreb meant encountering a whole new lifestyle, with both challenges and rewards.

At first, they were surprised by the little things: higher prices for some things than they expected, Tasia said, or the winter weather, which took Tatiana by surprise.

Getting settled wasn’t easy at first, and all of them were frustrated with Croatian bureaucracy. It just seemed so hard to get anything done, whether it was at the police station, hospitals or just the overall government process.

But after a while, some of the advantages started to emerge. These young women said it’s the European feeling that keeps them going, the atmosphere of historic buildings and people who are always up for joking and laughter.

All three were surprised by the widespread use of public transportation, the low prices of taxis, and the lack of younger people with cars. Most of all, they noticed how much time people spend sitting and relaxing at cafes.

“In America, it would be very rare to see middle aged people having coffee in the middle of the day. I imagine they should be working,” Tatiana said. However, they all have learned to really enjoy this Croatian custom.

While most Croats think of Zagreb as a big urban city, where people are always in some sort of rush, to these foreigners, Zagreb actually seems relaxed.

“The lifestyle here is completely different,” Marina said. “Somehow, Croats get everything done in their own time, with no stress. Americans are more uptight. People in Croatia value their time much differently than people back home, which is wonderful.”

Tatiana noticed that Zagreb is also much smaller than Los Angeles, with different attitudes, particularly about clothes. Tasia said. She noticed that people in Zagreb are very careful about how they present themselves, and aren’t used to people who dress more casually.

“Back in LA, people are extremely tolerant and open minded. You can feel comfortable going into a store wearing pajamas and slippers if you want to,” she said. “People rarely judge you for what you wear. You do what’s good for you whether it’s your style, your career or a sex change. No one cares. People aren’t going to judge you or make fun of you, because LA has seen it all. It really is a place of freedom in that regard.”

Although the adjustment to a new life has had its difficult moments, none of them regrets her decision to move to Zagreb and enroll in ACMT.

“I am actually extremely thankful to be able to move to Zagreb, and have the opportunity to study at ACMT,” Marina said. “Moving here is another chapter in my life, and I’m enjoying it day by day.”

“I didn’t move here, I wouldn’t have realized how much my family means to me. I wouldn’t have learned the responsibility that comes with living alone,” Tasia said. “It has been hard, but every day you learn to grow stronger and overcome your obstacles; whether that is homesickness or stress over school. You learn to build yourself.”

“My home town is like a book I’ve already read a thousand times. Why would I only stay there?”

This planet is gigantic and the opportunities are infinite; it would be a shame if we didn’t take them and see what else is out there. Sometimes, you have to step outside of your comfort zone in order to be able to appreciate life. Tatiana, Tasia and Marina took this bold step, to build their experience and live life with no regrets.
Alumni: Ana Mutnjakovic, ‘07  
Job title: Water and Sanitation Project Manager, Field Office Team Leader  
Employer: International Red Cross (German Delegation)  
Location: Singh province, Pakistan  

RED CROSS SANITATION MANAGER: A Life-Changing Adventure In Pakistan

Like many young graduates, Ana Mutnjakovic was not sure exactly what she wanted to do when she finished ACM. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me,” she said. “I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Somehow, that just wasn’t for me.”

So I joined CRC youth and participated in every project there was. I became a regular and I started thinking for a split second! Pakistan…why not? My parents did not share my excitement but I believed that I had made the right decision. They would just stop, shake their heads, tap our shoulders and say goodbye, with no questions asked. One old couple approached us and asked where we were going. One old couple approached us and asked where we were going. After saying Pakistan, the man said he could never do that but he is extremely proud to see young people willing to make such sacrifice for the benefit of mankind. Then they hugged us and wished us all the luck of the world.

I needed and wanted to do,” she said. “It was 6:16 am when the earthquake struck.  

I somehow realized I didn’t want to be a part of the corporate world; an office job, regular hours. Som
Tell us a little about what you have been doing since you graduated, and how you ended up in Knoxville.

My first experience with communications and public relations was working at the Dubrovnik Summer Festival while I was still a student at ACMT. Later I found a job with the internationally recognized “Julian Rachlin & Friends” music festival, and a public relations position at the Maršić Dubrovnik theatre in Dubrovnik. These jobs made me want to learn even more about the field, and I realized I wanted to return to academia, so I earned her master’s degree in PR from the University of Dubrovnik. I ended up in Knoxville.

Alumna: Danijela Radić, ’02

Doctoral student in Public Relations, teaching associate
University of Tennessee, Knoxville
USA

Advice from an insider:

Mirjana Paden, Junior HR officer at INA

By Mirjana Bello

ACMT alumna Mirja Paden came back to Dubrovnik as a representative for INA at CED 2012. Her “double view” as a former ACMT student, and an INA employee, makes her the perfect person to give tips to current students. Ms. Paden found her job only two months after graduation, so she knows what students should do to succeed in today’s job market.

Company representatives see this event as a way to educate students about the company, but more importantly to talk with students, develop first impressions about them, and see them in the more relaxed environment than the stressful job interview.

The most important thing for students is to ask questions, and not be afraid to talk to the company representatives. Mirja’s suggestion to all students who wish to make a lasting impression is to more actively participate in the event through volunteering, or presenting.

INA recruiters are like talent scouts, who see the potential in ACMTiers. That’s why they hire three fresh graduates last year. The research skills that we develop from various projects, our practical experience from co-ops and the persistence we show when faced with a challenge are just some of the characteristics that make ACMTiers desirable on the job market. Ms. Paden added.

As a final remark, she suggested we should take the maximum from the education offered. To read all course materials and expand on the readings, because you never know when you could use something you once read. Finally, she said, give 150% in the first few months after employment, because you get only one first chance.

Advisors from an insider:

It’s funny how that post came out in Cringlish even though I wasn’t even aware of it at the time I was writing,” Deni said. “Before I was writing on Facebook, I felt really free to write however I wanted, and it just came out that way. That’s the way we all talk here at ACMT.”

ACMT students are not alone in freely adapting and mixing English with their native languages. As English is adopted as a second language by millions of people, the phenomenon of World Englishes, or national varieties of English, has been studied and documented extensively by linguists, who have noticed the growth of Indian English and Chinese English varieties, for example. In the United States, where millions of people speak both English and Spanish daily, linguists have documented the birth of a new language called Spanglish.

Like many other ACMT students, sophomore Fedora Frize grew up in a multi-lingual home, and moved several times to different countries. As a result, she and her brothers naturally created a language they called Spangrochlik, without even knowing it.

“At home we say things like, ‘Jesi heco el homework?’ (Did you do your homework?) It’s really fun and it makes perfect sense to us,” she said.

“Cringlish is actually something I grew up with and still use today with my siblings,” said student Marko Kosić. “I grew up in a Croatian community in the center of Chicago, where Cringlish was used for our personal communication, especially by our children when we were impersonating our parents, groundg us or yelling at us for not behaving in church.”

Some of Marko’s favorite Cringlish phrases include:

- My teacher caught me preshipating.
- Pazi da nebi ja shutnula mouth.
- Ja to više ne mogu handleovati!

Even though most students had never even heard of Cringlish before we discussed it in Writing Seminar, they found endless examples online, on TV and in their own conversations once they started looking for it.

“A few weeks ago, while I was talking about an assignment for class, I unconsciously used the word revajsaj,” said sophomore Dino Novak. “It’s interesting that none of my friends could come up with a better word in Croatian to describe that situation.

Then, what happened later that day was even more fascinating. I opened my to-do list and saw a note I had written to myself: Revajsaj text i zruga. I used three English words totally unconsciously in a sentence that I thought I was writing in Croatian. I even used the word “text” although there is no letter X in Croatian.

It is fascinating to me that I used 75% of English in a sentence that was supposed to be Croatian.”

Students also naturally realize that while Cringlish is fun, it isn’t a substitute for standard English or standard Croatian. It all depends on whom they are talking to and where.

“At my job in a hotel, I try not to let too much English get into my Croatian,” Deni said. “Some of my colleagues there who don’t feel as comfortable in English sometimes think that I am trying to show off, even if that is not my intention at all.”

Have a good Cringlish example to add to our dictionary? Email Rebecca@acmt.hr

STUDENT HONORS AND AWARDS

ACMT Seniors Hanne Edvardsen, Marjana Belo, Andrej Bratun and Deni Paskojević were named RIT Outstanding Undergraduate Scholars for 2011-12. ACMT student Edin Herić, who transferred to the Rochester campus last year, was also awarded this honor. In order to receive this prestigious designation, the students must have earned a GPA of 3.85 and completed at least 125 quarter credits of study. Their selection was also based on other factors complementing their academic achievement, including creative work, independent research, and university, college, and community service. They were presented with special medallions by ACMT President and Dean Don Hudspeth at the Spring quarter Dean’s List Dinner.

Students Božo Bratičević and Tea Stojašević were selected to join the ACMT student council, representing next year’s junior class.

Lajkamo Kringliš

“Some of Marko’s favorite Cringlish phrases include:

- My teacher caught me preshipating.
- Pazi da nebi ja shutnula mouth.
- Ja to više ne mogu handleovati!

Even though most students had never even heard of Cringlish before we discussed it in Writing Seminar, they found endless examples online, on TV and in their own conversations once they started looking for it.

“A few weeks ago, while I was talking about an assignment for class, I unconsciously used the word revajsaj,” said sophomore Dino Novak. “It’s interesting that none of my friends could come up with a better word in Croatian to describe that situation.

Then, what happened later that day was even more fascinating. I opened my to-do list and saw a note I had written to myself: Revajsaj text i zruga. I used three English words totally unconsciously in a sentence that I thought I was writing in Croatian. I even used the word “text” although there is no letter X in Croatian.

It is fascinating to me that I used 75% of English in a sentence that was supposed to be Croatian.”

Students also naturally realize that while Cringlish is fun, it isn’t a substitute for standard English or standard Croatian. It all depends on whom they are talking to and where.

“At my job in a hotel, I try not to let too much English get into my Croatian,” Deni said. “Some of my colleagues there who don’t feel as comfortable in English sometimes think that I am trying to show off, even if that is not my intention at all.”

Have a good Cringlish example to add to our dictionary? Email Rebecca@acmt.hr
Professor Staša Puškarić is testing the influence of various newly discovered iron complexes on the growth and physiology of a marine diatom Skeletonema costatum. A characteristic feature of diatoms is that their cells are encased within a cell wall made of silica - hydrated silicon dioxide - called a frustule. Prof. Puškarić isolated this diatom species from seawater sample from Porporela.

In collaboration with scientists from the Ruder Bošković Institute, Department for Marine and Environmental Research in Zagreb and the Center for Marine and Coastal Research at the University of Dubrovnik, he started his first round of experiments in May.

Professor Staša Puškarić was awarded the Excellence in Research and Scholarship Award.

FACULTY AND STAFF AWARDS

In celebration of ACMT's 15th Anniversary, the college recognized several outstanding faculty and staff members for their service and dedication to the college.

Academic Adviser Draženka Franić was awarded the Excellence in Service Award in recognition of her many years of outstanding service and dedication to student success.

Mathematics Professor Ambroz Čivljak and Recruitment and Enrollment Specialist Ivan Mikic were each given the Tiger Spirit Award, in recognition of their involvement and dedication to the college community.

Professors Robert Foley and T.J. Borelli were honored with the Rising Star award, in recognition of excellence in teaching by a faculty member who has been at ACMT for less than three years.

Professor Staša Puškarić was awarded the Excellence in Research and Scholarship Award.

Recruitment and Enrollment Specialist Petra Grčić and Academic Services Coordinator Danijela Kraljević were given the Rising Star Award for staff.

Professors Jennifer Matić, Gladys Winkworth, and Tane Dusilo Cavich were honored in recognition of their many years of outstanding service to the college.

Global Programs Specialist at RIT, Ms. Maureen Shannon, was honored for her many years of service as RIT/ACMT liaison.

ACMT REPORTER

Editor in Chief
Prof. Rebecca Charry

Layout
Viktor Zimmermann

Printing
Balboa d.o.o. Zagreb